

# Inhalt

Abkürzungen	15
I. Einleitung	17
1. Ausgangspunkte für die Untersuchung	19
1.1. Theoretische Grundlagen	19
1.1.1. Techniken der Memorierung	19
1.1.2. Oralität und Literalität	24
1.1.3. Kultur und Gedächtnis	26
1.2. Themenstellung und Motivation der vorliegenden Arbeit	28
2. Die Mandinka: Geschichte, Ethnographie, Sprache	34
2.1. Geschichte und Ethnographie	35
2.2. Das Mandinka im Afrika-linguistischen Kontext	37
2.3. Oralität und Literalität im Mandinka-Kontext	40
2.3.1. Soziale Funktionen des Memorierens im Mandinka-Alltag	42
2.3.2. Sprachpolitik in Gambia und Verschriftlichung des Mandinka	43
3. Terminologie und Methodik	46
3.1. Erläuterungen zur Terminologie	46
3.2. Methodisches Vorgehen	48
3.2.1. Das Textkorpus	49
3.2.2. Vergleich verschiedener Vorträge gleicher Taañj-Texte	51
3.2.3. Die Interviews	52
4. Aufbau der Arbeit	54
II. Sprachkunst, Musik, Emotion, Gedächtnis	55
1. Musik in narrativen Texten	55
1.1. Lieder in fiktionalen Erzählungen	56
1.1.1. Funktionen von Liedern (allgemein)	57
1.1.2. Funktion von Liedern als Memorierhilfe	61
1.2. Musik in epischen Texten und anderen poetischen Formen	69
2. Sprache, Musik und Gedächtnis	73
2.1. Begünstigende Faktoren für das Erinnern von verbalen Texten	73
2.2. Musik und Gedächtnis	75
2.3. Texte, Musik und Gedächtnis	78
3. Emotion und Sprache - Emotion und Musik	80
3.1. Emotion und Gedächtnis für Sprache	80
3.2. Musik als Transporteurin von Emotionen	82
III. Mandinka-Taañj	85
1. Formen der Mandinka-Sprachkunst	85
2. Verschriftlichte Taañj	89
3. Aktuelle Situation des Taañj-Erzählens	92

4. Gesellschaftlicher Rahmen des Taaliŋ-Erzählens	95
4.1. Soziale Funktionen der Taaliŋ	95
4.2. Erzählsituation, Erzählerinnen und Publikum	96
5. Formale und inhaltliche Struktur der Taaliŋ	99
5.1. Formale Charakteristika	99
5.1.1. Einleitungs- und Beendigungsformeln	99
5.1.2. Erzählerisch-sprachliche Mittel	101
5.1.3. Episodisch-formaler Aufbau	105
5.2. Inhaltliche Charakteristika	110
IV. Lieder in Mandinka-Taaliŋ	115
1. Vorkommen von Liedern in Taaliŋ	115
2. Funktionen der Liedtexte in Taaliŋ (allgemein)	119
2.1. Strukturierung des Vortrags und Perzeption von Taaliŋ	120
2.2. Formal strukturierende Funktionen	121
2.2.1. Wendepunkte	126
2.2.2. Episodenverknüpfung	128
2.3. Inhaltlich strukturierende Funktionen	129
2.3.1. Liedinhalte und deren Bezüge zum gesprochenen Text	129
2.3.2. Musik als inhaltliches Element	131
2.3.3. Gesang als emotionale Komponente	132
2.3.4. Wechsel von gesprochenem zu gesungenem Text	135
2.4. Strukturierende Elemente in Taaliŋ ohne Lieder - Subgenre 'B'	136
3. Struktur der Lieder	137
3.1. Zeilenform und Stimmgestaltung	137
3.2. Rhythmus und Akzentuierung	138
3.3. Melodien	142
V. Konstanten und Variablen in Taaliŋ	147
1. Vergleich von Taaliŋ-Vorträgen	148
2. Textbeispiel 'Sosoo moota daameŋ'	149
2.1. 'Faa Yoro' von Nuha Tarawalle, Salikenye/Kootu	152
2.1.1. Erzähler und Aufnahmesituationen	152
2.1.2. Inhaltlicher Textvergleich	152
2.1.3. Schlüsseläußerungen	153
2.1.4. Liedtext	155
2.1.5. Metrik und Rhythmik	156
2.1.6. Melodie	157
2.1.7. Zusammenfassung	159
2.2. 'Siyaabatu' von Sirifunding Tarawalle, Serekunda	160
2.2.1. Erzählerin und Aufnahmesituationen	160
2.2.2. Inhaltlicher Textvergleich	160

2.2.3. Schlüsseläußerungen	161
2.2.4. Liedtext	162
2.2.5. Metrik und Rhythmik	164
2.2.6. Melodie	166
2.2.7. Zusammenfassung	176
2.3. 'Siyaa Diba' von Faatu Jamba, Salikenye	177
2.3.1. Erzählerin und Aufnahmesituationen	177
2.3.2. Inhaltlicher Textvergleich	177
2.3.3. Schlüsseläußerungen	178
2.3.4. Liedtext	178
2.3.5. Metrik und Rhythmik	181
2.3.6. Melodie	182
2.3.7. Zusammenfassung	207
2.4. Zusammenfassung der Analyseergebnisse in Tabellen	208
3. Textbasierte Feststellungen zum Memorieren von Taaliq	212
3.1. Bedeutung von Liedtexten, Melodien und Metrik für die Memorierung	212
3.2. Namen, Nonsens-Wörter, Schlüsseläußerungen und Bilder	215
3.2.1. Namen der Akteure	215
3.2.2. Nonsens-Wörter und andere sprachlich besondere Begriffe	218
3.2.3. Schlüsseläußerungen	220
3.2.4. Beschreibungen von Akteuren, Handlungsorten und Farben	224
3.3. Memorierhilfen für Taaliq ohne Lieder	226
4. Memorieren von Taaliq aus Sicht der Erzählerinnen	227
4.1. Individuelles und kollektives Verhältnis zu Taaliq-Texten	227
4.1.1. Identifikation von Texten	227
4.1.2. Repertoire-Bildung	231
4.2. Zur Relevanz von Liedern im Memorierungsprozeß	234
4.2.1. Fragen nach Texten	235
4.2.2. Fragen zum Metawissen	239
4.3. Kapitelzusammenfassung	242
5. Interaktion von Sprache, Musik und Emotion in Taaliq	243
5.1. Bedingungen für die Memorierbarkeit der Lieder in Taaliq	243
5.2. Faktor Emotion	249
6. Kollektivität und Individualität im Konzept 'Taaliq'	251
6.1. Kontextbedingtheit von Memorierstrategien	252
6.2. Kollektive Konstanz und Varianz	253
6.3. Individuelle Konstanz und Varianz	256
6.4. Kapitelzusammenfassung	259
VI. Resümee und Ausblick	261

Bibliographie	267
Mediographie	276
Anhang	277
1. Musikalische Transkription der Liedbeispiele	277
2. Vergleichstexte aus Kapitel V.2. (Mandinka und Deutsch)	288
2.1. 'Faa Yoro' von Nuha Tarawalle (Vorträge A und B)	289
2.2. 'Siyaabatu' von Sirifunding Trawalle (Vorträge A, B und C)	301
2.3. 'Siyaa Diba' von Faatu Jamba (Vorträge A, B und C)	310
3. Interviewleitfaden und Interviewbeispiel	322
English Summary	379

### Textbeispiele

B.1	'Diba'	S. 106
B.2	'Suluu niŋ Saŋ' (a)	S. 108
B.3	'Suluu niŋ Saŋ' (b)	S. 108
B.4	'Soonabaa'	S. 113
B.5	'Wolo niŋ Kuta'	S. 114
B.6	'Kaŋeromboo'	S. 116
B.7	'Sembemooti'	S. 117
B.8	'Ñaañaa'	S. 121
B.9	'Karima denderŋ'	S. 127
B.10	'Wontoyaa'	S. 130
B.11	'Saŋ na senoo'	S. 131
B.12	'Suluŋ Salaŋ'	S. 216
B.13	'Juloolu'	S. 217